

Hududa mütaallik (4) numaralı Protokol

BİRİNCİ FASIL

Madde — 1

Yüksek Akıd Taraflar bu günkü tarihte Ankara'da akdedilen dostluk ve iyi komşuluk mukavelenemesindeki vecibelere atfen,

İşbu Protokolde tesbit edilen şartlar dahilinde mütekabil taahhütlerinin ifasını ve Mukavelenamenin (7) nci maddesinde tâyin edilen hudut mıntakasında zuhur edebilecek ve hudut münasebetlerinin ahengini ihlâl eder mahiyette olacak her hâdise veya nizam hallini temin hususunda mutabık kalmışlardır.

İKİNCİ FASIL

Hudut makamları

Madde — 2

Bu hususta Yüksek Akıd Taraflar birinci fasılda tâyin olunan vecibeleri kendi mesuliyetleri tahtında ifaya :

Türkiye Cumhuriyeti tarafından :

Birinci derecede : Kaymakamları veya vekillerini,

İkinci » : Valileri veya vekillerini,

Suriye Cumhuriyeti tarafından :

Birinci derecede : Mesalihi hassa zâbitlerini veya vekillerini,

İkinci » : Fransa Cumhuriyeti Âli Komiseri delegelerini veya vekillerini,

memur etmek hususunda Suriye Cumhuriyeti namına Akıd olan yüksek tarafın işbu hudut makamlarının unvanlarında yapacağı değişiklikler kaydı ihtirazisiyle mutabık kalmışlardır.

(10) uncu maddede derpiş olunan diplomasi tarikiyle tebliğ haricinde hudut makamlarından her biri bir hudut mevkiine yeni bir memur nasbı veya bir vekil tâyini keyfiyetini mukabil hudut makamlarına en kısa müddet zarfında doğrudan doğruya bildirecektir.

Madde — 3

(2) nci maddede zikrolunan makamlar işbu Protokol ile tesbit edilen şartlar dahilinde tetkike memur oldukları hâdise ve nizaların halline temin zımında münavebeten Türkiye ve Suriye topraklarında içtima edeceklerdir.

A - Birinci derecedeki makamlar : Her ayın ilk haftasında.

İşbu makamlardan her biri hudut mintakasında asayişe memur teşekküllerden birine dâhil ve istişari reyi haiz bir subayı ve bir tercüman kâtibi refakatinde bulundurmak hakkını haiz olacaktır.

Birinci derecede makamlar birinin veya diğerini talebiyle fevkalâde içtimalar akdedebileceklerdir. Hudut makamlarının mürettep içtimain gününü, saatini, mahallini ve içtima ruznamesini her içtimadan evvel ve (48) saatten aşağı olmayacak bir mühlet zarfında tahriren bildirmeleri muktazidir. Hudut makamları, lüzumu takdirinde birinci derece içtimainda müştekileri, mağdurları, şahitleri ve alâkadarlar tarafından çağırılan mütehassısları istima edebileceklerdir.

B - İkinci derecedeki makamlar : Senede iki defa.

İkinci derece hudut makamları istişari reyi haiz olmak üzere refakatlerinde müsavi miktarda subay veya âmme hizmetleri memuru ve kendilerine lüzumlu olan kâtip ve tercümanlar bulundurabileceklerdir.

Mezkûr makamlar mürettep içtimadan lâakal onbeş gün evvel içtimain günü, saati ve mahalli hakkında mutabık kalacaklar ve refakatlerindeki zevatin isim ve unvanlarını ve içtima ruznamesini yekdiğerine tebliğ edeceklerdir.

Hudut makamları içtimalarından her biri için ikisi Fransızca, ikisi Türkçe olmak üzere dört aslı nüshadan ibaret birer zabıtname tanzim edileceklerdir.

Madde — 4

Birinci derece hudut makamları lüzumu olan tahkikatı mahallerinde yapmağı müttefikan kararlaştırabilirler. Mahalen tahkikat hududun iki tarafında birer kilometrelik bir mintakaya münhasır olacaktır.

Tahkikat için lüzum hâsıl olduğu takdirde hudut makamları müştekileri, mağdurları, şahitleri ve ihtilâfta alâkadar taraflarca çağırılan mütehassısları refakatlerine alabileceklerdir. Tahkikatın neticeleri biri Arapça veya Fransızca, diğeri de Türkçe iki aslı nüsha olarak tanzim edilen bir zabıtnameye derc olunacaktır.

Mâni vukuunda hudut makamı bu içtimalarda isim ve unvanları mukabil makama evvelce tebliğ edilecek olan bir subay veya memur tarafından mahallinde temsil edilebilecektir.

Madde — 5

Bilcümle hudut hâdis ve ihtilâfları, mutazarrır tarafı temsil eden birinci derece hudut makamlarınca komşu memleket hudut makamlarına yazı ile bildirilecektir.

Ancak bu suretle işar edilen hâdis ve ihtilâflar, iki tarafın muhtelif derecedeki makamları arasında teati olunan muhaberelede nazarı itibara alınacaktır.

Madde — 6

Üçüncü maddede tâyin olunan makamların faaliyetleri arasında ahenk tesis etmek üzere Yüksek Âkîd Taraflar, iki taraftan her birinin müsavi miktarda mümessillerinden mürekkep bir Türkiye - Suriye Daimî Hudut Komisyonu teşkil edeceklerdir.

Bu teşekkül senede en az bir defa ve ahval icap ettirirse daha fazla olmak üzere münavebeten Türkiye ve Suriye'de içtima edilecektir.

Davet müstakbel içtimain vuku bulacağı memleket toprağındaki mafevk makam tarafından yapılacaktır.

Yüksek Âkîd Taraflar içtimain mahal ve tarihini diploması tarikiyle tesbit edecekleri; içtima için tâyin olunan tarihten en az bir ay evvel murahasalarının isim

ve uncanlarını ve toplantının ruznamesine koymak istedikleri meseleleri aynı tarikle yekdiğerine tebliğ eyliyeceklerdir.

Türkiye - Suriye Daimi Hudut Komisyonunun ilk içtimalı işbu Protokolün mer'iyete vaz'ından itibaren azami altı ay sonra Türk toprağında akdedilecektir.

Daimi Komisyon birinci ve ikinci derece hudut makamları arasında haklarında itilâf hâsıl olamıyan hudut meselelerini müslihane halle gayret edecek; aynı zamanda hudut üzerinde intizam ve asayiş en iyi şartlar dahilinde temin zımında alınmasını müfit addedeceği tedbirleri temsil edilen hükümetlerden her birinin tasvibine arzeyliyecektir.

Madde — 7

Birinci ve ikinci derece hudut memurları ve onlara muavenet ve refakat eden müstahdemler, hudutta hüviyetlerini bildirdikten sonra, mukarrer içtimalın vuku bulacağı komşu toprağa serbestçe gireceklerdir.

Bu birinci ve ikinci derece içtimalara iştirak eden memurlar toplantılara üniforma ve silâhla gitmek ve iştirak etmek hakkını haiz olacaklardır.

Madde — 8

Yüksek Âkid Taraflardan her biri işbu Protokol hükümlerinin icrası dolayısıyla kendi toprağında memuren bulunan eşhasa bilhassa seyahatleri, ibateleri ve menafîni temsil ettikleri memleket makamlarıyla irtibat vasıtaları temini hususunda muktazı yardında bulunacaktır.

Madde — 9

Müştekiler, mağdurlar, şahitler ve ihtilâfta alâkadar tarafların tâyin ettikleri mütehassısların bir hudut içtimalı esnasında içtima edilmek üzere komşu memlekete girmeleri için kendilerini davet eden hudut makamı tarafından şahsa verilen ve mukabil makam canibinden vize edilen bir lesepaseyi hamil olmaları muktazıdır.

Lesepase hamili hiç bir imtiyaz veya muafiyetten müstefit değildir; ancak şahsî ihtiyaçları için gümrük rüsumundan ve diğer resimlerden muaf olarak beraberinde ceman beş kilogramı tecavüz etmiyen siklette erzak ve tütün götürebilecektir.

Madde — 10

İşbu Protokolün mer'iyete girdiği tarihten itibaren iki aylık bir müddet zarfında Yüksek Âkidler hudut makamları sahiplerinin isim ve unvanlarını, müstemirren bulundukları mahalli, faaliyetleri sahasını, hudut içtimalarının akdedileceği mevkillerin isimlerini ve bilhassa eşhasın teslim, emvalin iade ve hudut makamları muhaberelerinin teati olunacağı ve kuryelerin telâkki edeceği yerlerin z'kri suretiyle hudut kapılarının listesini diploması tarikiyle yekdiğerine tebliğ edeceklerdir.

İkinci maddenin son fıkrasında derpiş olunan tebliğin teyidi mahiyetinde olmak üzere bir hudut mevkiinde her memur tebdil keyfiyeti iki aylık bir müddet zarfında diploması tarikiyle ihbar edilecektir.

ÜÇÜNCÜ FASIL

Hudut mntakasında umumî asayiş ve emniyet

Madde — 11

Yüksek Âkid Taraflar diğer Tarafın rejimi veya emniyeti aleyhine müteveccih veya onun hâkimiyet hukukunu ihlâi edecek mahiyeti haiz fiilleri hazırlamak üzere

hudut mıntakasından istifade edecek olan bilcümle eşhasın hareketlerine her birinin kendi toprağında kendi takdirine bırakılan muvafık tedbirlerle mâni olmağı karşılıklı olarak taahhüt ederler.

Madde — 12

Salâhiyettar hudut makamları hudut mıntakasında diğer Tarafın rejimi veya emniyeti aleyhine müteveccih fiiller irtikâbı gayesiyle bir veya müteaddit eşhas tarafından hazırlıklar yapıldığına muttali oldukları takdirde derhal birbirlerini bundan haberdar edecekler ve bu hususta elde edebilecekleri bilcümle malûmatı yekdiğerine bildirileceklerdir.

Mezkûr makamlar, her ne mahiyette olursa olsun arazileri dahilinde işlenen ve faillerinin komşu memlekete ilticası imkânı bulunan bilcümle şekavet fiillerini karşılıklı olarak yekdiğerine bildireceklerdir.

İki memleketten her birinin makamları gerek bu tecavüzlerin önüne geçmek, gerek faillerinin hududu aşmalarına mâni olmak için bilcümle faideli tedbirleri ittihaz edeceklerdir; bu hususta alınacak tedbirler, lüzumunda, hudut içtimainda müttefikân tesbit edilebilecektir.

Madde — 13

İki Taraftan biri kendi hudut mıntakasında emniyet harekâtına girişmeği kararlaştırdığı takdirde, lüzum görürse, diğer Tarafı, hudut makamları vasıtasıyla keyfiyetten haberdar edebilecek ve bu Taraf da işbu harekâtın muvaffakiyeti için faideli addedeceği bilcümle tedbirleri ittihaz eyliyecektir.

Bu suretle tesbit edilen tedbirler bu hususta akdedilecek hudut içtimainın zabıtnamesine dercedilecektir.

Madde — 14

Yüksek Âkid Taraflar hududu münferiden veya müçtemian hareket eden müsellâh eşhasın taarruzlarına karşı daimi surette himaye etmek maksadıyla her cinsten tabancalar ve revolverler de dâhil olmak üzere silâh veya harb mühimmatı taşıyan her şahsın huduttan içeri girmesini men zımında bilcümle faideli tedbirleri ittihaz eylemeyi taahhüt ederler. Bu hususta müttehaz bilcümle tedbirler veya teşrif kararlar diğer Tarafa tebliğ olunacaktır.

Hududun her iki Tarafından beşer kilometrelik bir mıntakadaki her mevki (Pazubent, bakır levha... ilâh gibi) bir alâmeti farikayı hâmil olan âzamî dört silâhlı muhafız bulundurulabilecektir. Şurası mukarrerdir ki bu muhafızlar mesul makamlar tarafından tâyin olunacak ve topraklarında mukim bulundukları Devletin tabliyetini en az on senedenberi iktisap etmiş olan ahali arasından intihap edilecektir.

İşb maddenin hükümlerine askeri teşekküllere, ne de âmme hizmetlerinin askerileştirilen müstahdemlerine tatbik olunmayacaktır.

Madde — 15

Her hangi bir yanlışlığa mahal kalmamak üzere Yüksek Âkid Taraflar askeri teşekküllerin yapacakları atış talimlerinin hududun iki tarafında beşer kilometrelik bir mıntakada ancak bu maksatla tertip edilen endahat meydanlarında ve bir subayın kumandası altında vuku bulabileceğini kararlaştırmışlardır.

Madde — 16

Hudut mıntakası dahilinde irtikâp edilen bilcümle cinayetlerin ve şekavet hareketlerinin failleriyle işbu mıntaka haricinde irtikâp olunan bilûmum cinayetlerin

ve şekavet hareketlerinin bu mıntakaya iltica eden failleri alâkadar makamlar tarafından derhal tevkif edilecekler ve bu makamlar zararların tanzimi için bütün tedbirleri ittihaz eyliyeceklerdir. Suçlular cinayetin irtikâp edildiği Devlet tebaasından oldukları takdirde bu Devletin birinci derece makamlarının tahriri talebi üzerine başka bir muamele yapılmaksızın teslim olunacaktır; bu talebname işbu Protokole merbut (1) numaralı lâhikayı teşkil eden nümuneye muvafık olacaktır; teslim talebnamesine intizaren suçlu mevkuf tutulacak veya nezaret altına alınacaktır; bu mevkufiyet veya nezaret altına alınma üç ayı teçavüz edemiyecektir.

Suçlular arazisine iltica ettikleri Devletin tebaasından oldukları takdirde bu memleketin kanunlarına tevfiikan orada takip edileceklerdir. Bu hâde cinayetin kendi toprakları dahilinde irtikâp edildiği Devlet makamlarının, adli takibatı teshil edebilecek takdir unsurlarını hudut tarikiyle vermeleri muktazidir.

Her iki takdirde hudut makamları işbu takibat neticesinden yekdiğerini haberdar edeceklerdir.

Her ne suretle olursa olsun tabiiyet iktisabı bir şahsın iadesi talebini istilzam eden cürmün ikaindan sonra vâkı olmuş ise aşağıda tâyin olunan usule tevfiikan iade talebine karşı defi olarak kullanılamaz.

Madde — 17

Mahalli mevzuatla menedilmiş olan silâhlarla ifsat edici mahiyetteki vesika ve alâmetler müstesna olmak üzere hudut rejimi usulüne tevfiikan teslim olunan bir suçlunun tevkifi esnasında yedinde bulunan bilcümle şahsi eşya, emtia ve hayvanlar teslim anında komşu hudut makamlarına tevdi olunacaktır.

Bu şartlar dahilinde vuku bulan her teslim bu hususta salâhiyeti haiz memur tarafından verilen bir makbuz mukabilinde yapılacaktır.

Madde — 18

Hudut mıntakasında yapılan her silâh veya mühimmat zaptı, mücrimin komşu Devletin tebaasından olması veya bu Devletin arazisinde müstemirren mukim bulunması takdirinde, birinci derece komşu hudut makamına tahriren bildirilecektir.

Madde — 19

Şekavet hareketlerinin failleri her hal ve kârda hudut mıntakasından uzaklaştırılacak ve badema bu mıntakada oturmağa mezun olmayacaklardır.

Madde — 20

Pasaport, hudut vesakısı veya lesepase gibi usulüne muvafık bir vesika ile mezun olmaksızın hududu geçecek olan her şahıs tevkif edilecek ve mahalli kanunlara muhalif hareket etmiş olduğu takdirde adli takibata uğrayacak ve mahkûm edilebilmiş olacağı cezanın hitamında geldiği memleketin hudut makamlarına veya bu hususta salâhiyettar hudut memurlarına makbuz mukabilinde teslim olunacaktır.

Madde — 21

Münferiden veya müçtemian komşu memleketten gelip iltica arzusu ihzârı suretiyle iki taraftan birinin hudut mıntakasına girecek olan eşhas iltica mahallinin hudut makamları tarafından derhal tevkif ve silâhlarından tecrit edilecekler ve (20) nci maddede muayyen şartlar dahilinde menşe memleketlerine çevrilmedikleri takdirde hudut mıntakası haricine naklolunacaklardır. Bu mülteciler için hudut mıntakasına duhul memnu kalacaktır.

Mültecilerin terk ettikleri memleketin hudut makamları, işbu maddeyi tatbikan müttehaz silâhtan tecrit ve tebit tedbirlerinden kendisine iltica olunan memleketin mukabil makamları marifetiyle haberdar edileceklerdir.

Madde — 22

Yüksek Akid Taraflardan her biri diğer tarafın arazisinde sakin eşhasın kendi topraklarına muhaceretini hic bir vechile tesvik etmemegi taahhüt eyler.

Madde — 23

Türk makamlariyle Suriye makamları ve onların murakabesi altındaki siyasi teşekküller filen diğer Devletin toprağında bulunan bu Devlet tebaasıyla ancak sahiyettar hudut makamları vasıtasıyla münasebata girişebileceklerdir.

Madde — 24

Devlet veya fertlere ait olup gayri meşru bir surette sahiplerinden alınmış hayvanat veya eşya, komşu hudut mıntakasında bulunduğu takdirde teşhis veya tasarruf itibariyle hiç bir ihtilâf mevzuubahs değil ise, diğer taraf makamlarına makbuzla iade edilecektir.

İşbu madde ile tâyin edilmiş olan hudut usulü, tagayyüp edip veya yanlışlıkla hududun öte tarafına sevkolunup komşu hudut mıntakasında bulunan hayvanların iadesine de kabili tatbiktir. Bu vaziyette gümrük idaresinin takdir salâhiyeti tamdır.

Yukarıda tâyin olunan usule tevfiikan hayvanat veya eşyanın iadesi dolayısıyla hiç bir resim veya tazminat istifa edilmeyecektir. Ancak iase ve muhafaza masrafları mal sahibine raci olacaktır.

DÖRDÜNCÜ FASIL

Hudut muafiyetleri

Madde — 25

İşbu faslın hükümleri Türkiye - Suriye hududunun her iki tarafında beşer kilometrelik bir mıntakaya tatbik olunacaktır.

Bu mıntakada sakin olup işbu Protokolün imzası tarihinde hududun bir veya diğer tarafında mülkleri ve hayvanlarını otlatma ve sulama ve topraklarında ziraat hakları bulunan komşu devlet tebaası eskisi gibi haklarından istifadeye devam edeceklerdir.

Bu hudut sakinleri, topraklarını işletme ihtiyacı için bir hudut vesikası ibrayı suretiyle hududu serbestçe geçebilecekler ve bu vesıkada tasrih edilen yolu takiben mülklerine gidebileceklerdir.

Bunlar işbu beş kilometrelik mıntaka sınırları dâhilinde* hayvanlarını, sürülerinin yavru ve mahsulâtını, mülklerini işletmeğe mahsus zirai alât ve edevatı, arabalarını, tohumlarını, arazilerinin mahsullerini hiç bir gümrük, ray veya sulama rûsumu veyahut komşu araziye duhule mahsus diğer her hangi bir resim tesviye etmeksizin hududun bir tarafından diğer tarafına geçirebileceklerdir.

Bu hudut sakinleri mallarının bulunduğu memlekette mer'î bîlcümle vergilere ve tekâlif sisteminde vukubulacak tadilâtın sonradan ihdas edebileceği vergilere tabi tutulacaklardır. Ancak hududun diğer tarafına nakledecekleri toprakların mahsulleri ile sürülerinin yavru ve mahsulâtı için, gümrük protokolünün 15 ilâ 23 üncü maddelerinde musarrah muamelelerin ifası kaydiyle, alâkadar memleket dâhilinde

işbu mahsullerden gerek istihsal, gerek tedavül, gerekse istihlâk hususlarında tarh-olunan bircümle tekâlif ve rûsumundan muaf olacaklardır.

İşbu emlâkin işletilmesine yarayan hayvanat veya zirai alât ve edevat için matruh vergi ve resimler sahibinin tebaasından bulunduğu memleket idaresine tediye olunacaktır.

Komşu memleket tebaasına ait emlâk grupları kısmen (5) kilometrelik mîntaka dâhilinde kısmen de huduttan itibaren (10) kilometreyi tecavüz etmeyen bir mesafeye kadar mezkûr mîntakanın ötesinde kâin bulundukları takdirde işbu fasıl hükümleri onlara ikinci derece hudut makamlarının kararıyle tatbik olunacaktır. Bu hususta ve haklarının sukutuna mahal kalmamak üzere alâkadar mal sahiplerinin bu günkü tarihte imzalanan Dostluk ve İyi Komşuluk Mukavelenamesinin mer'iyete vaz'ından itibaren altı aylık bir müddet zarfında mallarının bulunduğu mahallin birinci derece hudut makamına arazi parçalarının tarifini mübeyyin bir talepname vermeleri muktazidir.

Şu kadar varki komşu Devlet tebaasının halen istifade ettikleri hudut muafiyetlerinin işbu madde hükümlerine rağmen müktesep haklar teşkil etmesi hususunda mutabık kalmıştır.

Sarı insan, hayvan ve nebatat hastalıkları vukuu halinde iki Hükümet alâkadar memlekette vazedilen hususi tedabiri sıhhiyeyi ve ithalât ve ihracat memnu-iyetlerini yukarıda muayyen hudut muafiyetlerinden istifade eden mîntaka dâhilinde tatbik etmek hakkını muhafaza ederler.

Madde — 26

25 inci maddede derpiş edilen hudut muafiyetlerinden müstefit mülk sahiplerine ait bulunan sürüleri (5) veya (10) kilometrelik mîntakadaki tarlalarında otlatmak üzere hududun diğer tarafına geçirecek olan çobanlar hayvanların adedini, hududu geçmek için tabi oldukları rejimi, gittikleri mîntakayı ve hayvanların otlatılacakları araziye gösteren bir vesikayı hâmil olmak mecburiyetindedirler.

Madde — 27

(4) üncü fasılda muayyen hudut muafiyetlerinden istifade bahşeden hukuka sahip eşhasın talebi üzerine kendi mesuliyetleri tahtında :

a - (5) veya (10) kilometrelik mîntaka dâhilinde kâin arazilerinin işletilmesine hadim zirai alât ve edevatı veya hayvanatı sevk ve idareye memur ziraat işçilerine,

b - (25) ve (26) ncı maddelerde muayyen rejime tabi olarak işbu hudutta kabul edilen sürülerinin çobanlarına,

c - Onların iş başlarına, çiftçilerine veya ortakçalarına hudut vesikaları verilebilecektir.

Madde — 28

Hudut muafiyetleri :

a - İşbu muafiyetleri haiz eşhasın kanuni mirasçılara;

Bunlar lâzımgelen vesaiki ibraz ederek mirasçı sıfatlarını ispat edeceklerdir.

b - Gayrimenkul mülkiyetin intikalinde bir taraftan Türk kanunlarının, diğer taraftan Suriye kanunlarının tahmil ettiği ihtizari kayıtlar mahfuz olmak üzere, (5) veya (10) kilometrelik mîntakada bulunmaları sahiplerinin hudut muafiyetinden istifadelerini intaç eden gayrimenkul malların ivazlı veya ivazsız temlik tarihiyle nefruğunlehlerine tanınacaktır.

Madde — 29

Hudut vesikalarıyla hayvanların veya sürülerin evvelki maddelerde muayyen şartlar dâhilinde hududu geçmelerine mütaallık varakalar hudut rejiminden müstefit mülk sahiplerinin sakin bulundukları mahallin birinci derece hudut makamları tarafından meccanen verilecektir.

Hudut vesikalarının işbu Protokolün (2) nci lâhikasını teşkil eden nümuneye muvafık olması mecburidir.

Bu vesikalar ancak komşu memleketin hudut makamı tarafından vize edilmiş bulunduğu takdirde muteber olacaktır.

Vesikalar nama muharrer ve şahsa mahsus olacak ve sahibinin fotoğrafını havi bulunacaktır. Vesikaların mer'iyet müddeti bir sene olacaktır.

Hudut vesikaları sahiplerinin hududu geçmeğe mezun oldukları hudut kapılarını veya geçiş noktalarını zikredecektir.

Hudut vesikası almağa müstahak eşhasın listesi Teşrinisani ayında birinci derece hudut içtimasında tesbit edilecektir.

Birinci derece hudut makamları arasında mutabakat hâsıl olmadığı takdirde ihtilâf iki memleketin ikinci derece makamlarına arz olunacak ve bu makamlarca karara raptedilecektir.

Mütaakıp seneye ait hudut vesikalarının her sene Kânunuevvelin 31 inden evvel tevzi edilmesi muktazidir.

28 inci madde ile derpiş edilen şartlar dâhilinde hudut muafiyetlerinin intikali halî müstesna olmak üzere cari sene için hudut vesikaları verilmeyecektir.

Bir hudut vesikasının istirdadında ancak birinci derece hudut içtimasında karar verilebilecektir; istirdat sebepleri içtima zabıtnamesinde zikredilecektir.

BEŞİNCİ FASIL

Hududu geçme

Madde — 30

Hudut ancak hudut kapılarından veya geniş noktalardan geçilebilir :

a - 25 inci madde ile mütaakıp maddelerde tâyin edilen hudut rejiminden müstefit olanlar için hudut kapılarından veya geçiş noktalarından :

Bu rejime tevfikân huduttan geçecek zirai işletme levazımının müfredathı bir listenin hudut mevkiinden geçerken tevdiî muktazidir.

b - Bilûmum emtia için yalnız hudut kapılarından.

Bu hususta ve hudut üzerinde meşru ticareti kolaylaştırmak maksadiyle, Yüksek Âkîd Taraflar, hudut kapıları haricinde emtia giriş ve çıkışını menetmeği müte-kabilen taahhüt eylerler; ika olunan suçların cezalandırılması ve bu bapta lâzım gelen tedbirlerin ittihazı Yüksek Âkîd Taraflardan her birine racidir.

Yüksek Âkîd Taraflar hudut kapılarının mevkillerini müttefikân tâyin edeceklerdir. Hudut kapılarının her İki Tarapta birer karakol tarafından muhafazası muktazidir; bu kapılar (12) den aşağı olmayacaktır.

Karakol yerleri, işbu Protokolün ihtiva ettiği ahkâmın tam bir şekilde tatbıkı hususunda iki memleket makamâtının arzularını karşılayacak bir şekilde seçilecektir.

Yüksek Âkîd Taraflar geçiş noktalarının mevkillerini de aynı şartlar dâhilinde tesbit edeceklerdir.

Geçiş noktalarının adedi altmıştan fazla olamayacaktır; bunların her biri imkânlar dairesinde sabit veya seyyar bir kontrole tabî olacaktır.

ALTINCI FASIL

Müteferrik hükümler

Madde — 31

Her sene Şubat ve Ağustos aylarında Daimî Hudut Komisyonunda Türk ve Suriye Murahhas Heyetleri Reisleri hudut makamlarının geçen altı ay zarfındaki faaliyetinin neticelerini birbirine tebliğ edeceklerdir.

Bu hususta Reislerden her biri kendisini âlâkadar eden işler için :

1 - Makbuz mukabilinde geri çevrilen eşhasın isimlerini mübeyyin bir cetvel,
2 - Hudut rejimi usulüne tevfiқан teslim olunan eşhasın isimlerini mübeyyin bir cetvel,

3 - Hudut hâdiselerini mübeyyin bir cetvel,

4 - Yapılan iadeleri mübeyyin bir cetvel tanzim edeceklerdir.

Bu cetveller her hudut vakası için: Onları tetkik etmiş olan birinci ve lüzumunda ikinci derece makamları ve bu hususta işbu makamların teati ettikleri muhaberelerin numara ve tarihlerini zikredeceklerdir.

Madde — 32

Şurası mukarrerdir ki otlak ve yaylak hakkına mütaallik hükümler mülğadır.

Ankara'da otuz Mart bin dokuz yüz kırk tarihinde iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Ş. Saraçoğlu

R. Massigli
Gabriel Pauze

Tevkif ve teslim talebi

Demande d'arrestation et de livraison

Memuriyeti

Poste de

Maznunun ismi :

Nom de l'inculpé :

Maznunun pederinini ismi :

Nom de père du l'inculpé :

Maznunun validesinini ismi :

Nom de la mère de l'inculpé :

Doğduğu yer :

Lieu de naissance :

Doğduğu tarih :

Date de naissance :

Maznunun tabliyeti :

Nationalité de l'inculpe :

Vakanın tarihi :

Date de l'incident :

Vakanın mahalli :
Lieu de l'incident :
Vakanın nev'i :
Nature de l'incident :
Vakanın hülâsası :
Résumé de l'incident :
Maznunun firar istikameti :
Direction prise par l'inculpé :
Maznunun iltica etmesi muhtemel olan yer :
Lieu de refuge probable de l'inculpé :

Maznunun tevkifi ve teslimini talep ederim.

Nous demandons l'arrestation et la livraison de l'inculpé

İmza :
Signature

İhtarât :

1 - Bu ilk malûmat lâhika olarak da itimâm olunabilir.

2 - Hüviyeti tesbit edilemeyen maznunların izleri talebin hemen vukuunda teslim alınacaktır. Taharriyat neticesi süratî mümkün ile talep eden memuriyete gönderilecektir.

3 - Maznunun hüviyeti ve mahalli ilticası meçhul bulunduğu halde serian tahkikat icrasıyle neticesi talep eden memuriyete bildirilecektir.

Observations :

1 - Ces premiers renseignements pourront être complétés ultérieurement.

2 - Les traces des inculpés dont l'identité n'a pu être établie seront prises dès réception de cette demande; le résultat des recherches sera adressé le plus tôt possible à l'autorité réclamante.

3 - Si le refuge et l'identité de l'inculpé sont inconnus une enquête sera effectuée sans retard et le résultat communiqué à l'autorité réclamante.

Demande d'arrestation et de livraison

Tevkif ve teslim talebi

Poste de :
Memuriyeti :
Nom de l'inculpé :
Maznunun ismi :
Nom du père lu l'inculpé :
Maznunun pederinin ismi :
No de la mère de l'inculpé :
Maznunun validesinin ismi :
Lieu de naissance :
Doğduğu yer :
Date de naissance :
Doğduğu tarih :
Nationalité de l'inculpé :
Maznunun tabiiyeti :
Date de l'incident :
Vakanın tarihi :
Lieu de l'incident :
Vakanın mahalli :

No :

Nature de l'incident :
Vakanın nev'i :
Résumé de l'incident :
Vakanın hülâsası :
Direction prise par l'inculpé :
Maznunun firar istikameti :
Lieu de refuge probable de l'inculpé :
Maznunun iltica etmesi muhtemel olan yer :

Nous demandons l'arrestation et la livraison de l'inculpé
Maznunun tevkifi ve teslimini talep ederim.

Signature
İmza :

İhtarlar :

1 - Bu ilk malûmat lâhika olarak da itmam olunabilir.

2 - Hüviyeti tesbit edilemeyen maznunların izleri talebin hemen vukuunda teslim olunacaktır. Taharriyat neticesi sürati mümkün ile talep eden memuriyete gönderilecektir.

3 - Maznunun hüviyeti ve mahalli ilticası meçhul bulunduğu halde serian tahkikat icrasıyla neticesi talep eden memuriyete bildirilecektir.

Hudut vesikası

No :

İsmi :
Şöhreti :
Sinni :

..... Köyünden
de vâkı emlakine, [1]
ile beraber, [2]
geçerek, gitmeğe mezundur
(.....) kaymakamı tarafından
vize edilmiştir.

Tarih : (İmza)

[1] Refakatindeki eşhas ve hayvan adedi.

[2] Gececeği kapı ve geçit isimleri.
Vize edilmiştir.

Hudut subayı :

Observations :

1 - Ces premiers renseignements pourront être complétés ultérieurement

2 - Les traces des inculpés dont l'identité n'a pu être établie seront prises dès réception de cette demande; le résultat des recherches sera adressé le plus tôt possible à l'autorité réclamante.

3 - Si le refuge et l'identité de l'inculpé sont inconnus une enquête sera effectuée sans retard et le résultat communiqué à l'autorité réclamante.

Carte frontalière

No :

Photographie du titulaire
Noms :
Prénoms :

Agé de du village
..... est autorisé à se rendre,
accompagné de [1]
de son habitation située à
à ses propriétés situées à
en passant par [2]

[1] Nombre de personnes et d'animaux.

[2] Indiquer les portes ou points de passage.

Visé Par nous, officier frontallier
de
le signature